

СВОБОДА **SVOBODA**
UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.
Entered as Second Class mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J., on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879.
Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.
ПЕРЕДПЛАТА. SUBSCRIPTION RATES:
One year \$10.00
Six months 5.25
Three months 2.75
За кожну зміну адреси платиться 10 центів.
За оголошення реклами не відповідає і не зобов'язується повертати незамовлені матеріали.
Адреса: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

ХТО ОБМАНУВ?

Під таким заголовком ("Who committed the fraud?") появилася редакційна стаття в "Chicago Daily Tribune", в числі 8 липня, в якій обговорено справу депортації Петра Вальківця, родом з підсудської України, що дістався як сепаратист до 3'єднинних Держав на підставі документів, які не відповідали правді. Вальківець подав, що він є родом з Західної України, яка була між першою і другою світовими війнами під Польщею, щоб таким чином рятувати себе перед примусовою репатріацією до СРСР. Іншими словами, він обманув американську владу і так дістався до 3'єднинних Держав. Тому, що він живе тут нелегально, треба б його тепер депортувати.

Примусова репатріація до СРСР була наслідком договору в Ялті, який заключено в той час, коли Совіти були воєнним союзником ЗДА. Тоді американські контрагенти навіть не догадувалися, що саме криється під советським домаганням примусової репатріації. Шойно згодом американська влада, а з нею і весь американський народ, пізнали страшний дійсність, а з нею велику людську трагедію, зв'язану з цим примусовою репатріацією. Тоді почали розуміти, чому дехто зі скитальців подавав неправдиві дані про місце свого народження. Нині ці речі добре відомі урядовим чиновникам. Тому саме, як би імміграційні власті хотіли придержуватися тільки букви закону, то не було б у Шікаго публічного пересуду в справі Вальківця. Нині самі урядові чиновники симпатизують з такими особами, як Петро Вальківець, і старуються знайти спосіб, як їм допомогти, себто як визнати їхній побут в Америці законним. Що таких людей, як Вальківець, є в Америці десятки тисяч, і то людей різного національного походження, це вже ніяка таємниця. Про це знають теж у Вашингтоні. Тільки не знають, як цю проблему розв'язати. Але справа нагальна, бо бувають щораз частіше випадки, коли про такі справи треба рішати судові, а суддя мусить держатися вимог закону. Звідси і загроза депортації. Хоч у сьогоднішніх обставинах депортація до Совітів у таких випадках, як у Вальківця, є нездійсненною, то й не в ніяким вирішенням самої проблеми. Про це й пише "Шікаго Тріб'юн", домагаючись, щоб не накладали надто гострих кар на тих, що "брехали", щоб рятувати життя перед "наслідками Ялти".

"Шікаго Тріб'юн" спихає усю вину за Ялту та примусову репатріацію виключно на Рузвельта та "Нью Діл", а не на ідею демократичної партії, що треба звільнити народ від глибокого співчуття до нещасних жертв ялтинської репатріації, а теж симпатії до тих, що свідомо подавали фальшиві дані, щоб тільки дістатися до вільної країни Вашингтона. Стаття є вправді за те, щоб карати кожного, хто обманом дістався до Америки, але одночасно підкреслює, що справа Вальківця є іншою; вона "надзвичайна". Вальківець, пише "Шікаго Тріб'юн", обороняє себе тим, що "його обман був вимушений над ним куди більшим обманом, доконалим над усім американським народом ялтинським договором, що його заключив Рузвельт з Сталіним". Змалювавши примусову репатріацію як "присуд смерті" для багатьох, що мали нагоду відіхнути хоч коротко, "вільним повітрям", часопис пише: "Для тисяч стероризованих скитальців кривоприста була єдиною надією на рятуюн від смерті ця невідомість... "Маленький гріх", якого допустився Вальківець, пише газета, а з ним і 20,000 інших скитальців, що перебувають тепер у цій країні, був спричинений тим, що Рузвельт не придержувався "засад приємності", як згодився в Ялті на примусову репатріацію.

По правді, Рузвельтові навіть на думку не приходило, що репатріація стане для мільйонів великою трагедією. Навіть пані Рузвельт не могла довго зрозуміти, чому люди не хочуть вертатися на рідну землю і припускати у своїй коду, що тільки зрадники, чи такі, що грубо провинилися, можуть бунтуватися проти репатріації. Сьогодні вже всі знають, чому воно так було. Симпатії "Шікаго Тріб'юн" до тих, що фальшиво зізнавалися зі страху перед репатріацією, пробівають нині також і зі шпальт багатьох інших американських газет, включно з "Нью Йорк Таймсом". З цього можна б заключити, що такі бже знайдений спосіб, як допомогти таким особам, як Петро Вальківець, залишитися надалі в ЗДА та стати добрими американськими громадянами, якими вони на ділі вже є.

Небезпека від надмірного багатства

Ледве в Гватемалі повалено прокомуністичну владу й настановлено нову, коаліційну, як Вашингтонський уряд, ну до федерального суду цивільний позов проти сучасного американського підприємства "Об'єднана Овочева Спілка" (United Fruit Company), проти якої вже здавна ведуть боротьбу південно-американські республіки, а в першу чергу Гватемала.

Департамент справедливості у Вашингтоні, покладаючись на закон проти великих спілок — "трестів" — це з часів республіканського президента Теодора Рузвельта з 1910 р., вийшов з позовом проти О. О. Спілки за те, що вона зосередила в своїх руках фінансові сили для експлуатації торгівлі овочами до тієї міри, що це загрожувало іншим тодішнім підприємствам у вільній конкуренції і тому становить небезпеку для розвитку американських підприємств. Очевидно, що Вашингтонський уряд не може підносити проти О. О. Спілки закиди, начебто вона своїми монополістичними посяганнями дала приток до політичної антиамериканської боротьби різномірних південно-американських груп чи партій, які в поширенні фінансової сили приватної спілки, з однією з 3'єднинних Держав, додають пліни уряду ЗДА на фінансове поновлення республіки Латинської Америки. Треба згадувати, що процес теперішньої республіканської адміністрації у Вашингтоні проти О. О. Спілки має на меті розв'язати побоювання південно-американських країн і заспокоїти розбурхані гватемальською домашньою війною протистейські настрої.

Обурення країн латинської культури проти північноамериканського фінансового велетня легко пояснити звичайною людською заздрістю і припущенням бідного місцевого елементу, який іде на працю до чужоземного багатства на своїй рідній землі. Для зрозуміння таких настроїв вистачить з'ясувати хоч поверховню організацію й фінансові розгалуження Об'єднаної Овочевої Спілки.

Ця Спілка загально відома в ЗДА з постачання бананів майже на всі місцеві ринки збуту. Банани ростуть головне в тропікальних околицях Південної й Центральної Америки, в яких О. О. Спілка закупила велетенські земельні простори. Вліт 85 відсотків бананового бізнесу Спілки походить із згаданих країн.

Однак плекання й торгівля бананами — це не єдина діяльність цього підприємства. Спілка має величезні цукрові плантації на островах Куба й Джамейка, а з цим сполучена продукція моласи. Попри те йде продукція паливної олії й какао, і вирощування рослин, з яких виробляються тропікальні матерії.

В таких країнах, як Колумбія, Коста-Рика, Куба, Гватемала, Гондурас і Домініканська республіка, Спілка є власником залізниць дов-

Українська молодь НА ТЛІ АМЕРИКАНСЬКИХ ШКОЛ ФІЛАДЕЛФІ І ОКОЛИЦІ

Щораз частіше чуємо про незвичайні успіхи нашої молоді в американських школах. Щораз більше українських студентів, учнів, відзначених медалями за видатні досягнення в науці, та за непересічні успіхи в різних ділянках позашкільних занять. Стас фактом, що наші діти роблять добру пропаганду українському імені і ділами засвідчують, що українське походження не тільки не гірше від інших, але навпаки, приносить честь і незатрує дорогу там, де вона зачинається для інших національностей. Щоби навізати контракти з американськими школами Філадельфії й околиць, товариство "Самомоці" уполномочило мене перевірити успіхи нашої дітвори і молоді на терені деяких шкіл і зібрати інформацію відносно поведінки в науці і поведінки української молоді, що вчиться по місцевих школах.

Першою школою, яку я відвідала, це St. Ludwig School, Master — 28 St. Сестра настоятелька приймає мене дуже тепло, перевіряє писемно "Самомоці", що уполномочив мене до зібрання інформації і починає говорити. — "В нашій школі є всього четверо українців. Це Тагіана Діаків, Христия Ганас, Марія Ганас і Андрій Прохор. Це інтелігентні діти і гарно виконані. Я ніколи не маю клопоту з дітьми українського походження і жалую, що їх так мало в нашій школі. Всі вони належать до найкращих учнів в своїх класах."

Врадувана щасливим початком заходжу до St. Francis School, Wallace — 24th St. Сестра настоятелька M. Seraphica подас мені список наших дітей. Та він, як сама вона каже, неповний, можуть бути деякі імена пропущені. Куди оком на картку. Дітей приблизно двадцять. Питаю за іменами, що мають найкращі успіхи в науці. Сестра M. Seraphica підчеркнула червоним олівцем два імена: Ждана Кравців і Зенона Филипович. Вона говорить: — "В поведінці українські діти відрізняються. Вони мають добрий вплив на товаришів, що густо-часто забувають про дисципліну. Іхне опанування англійської мови бездоганне і не трапляються відстає в науці. На протязі чотирьох років діти українського походження не зробили ніякої прикрости, ані клопоту. Сестра M. Seraphica спрямовує мене до сусідньої католицької школи St. Hadwige 22nd Parkway. Там лише одна Євгенія Чайковська, дочка давніше поселених українців, що прибули з Франції. Її успіхи в науці задовільні, поведінка відрізняється."

В Cathedral School, 18th — Vine чекає мене несподіванка. Сестра настоятелька не довіряє моїм добрим намірам і в обаві перед якимсь підступом, послав мене під ескортом другої сестри до канцелярії, що завідує всіма католицькими школами у Філадельфії. Rt. Rev. Edward M. Reilly приймає мене в своїй офісі і розпитує про при-

Зустріч у Торонто

Коли хтось запитусь: "Чи Зустріч мистців у Торонто була вдавна?" — то, очевидно, відповідь мусить бути позитивна. Ця імпреза вдалася тому, бо — передусім — з'їхалася маса людей, які довго одні одних не бачили і втішилися побаченням. Це здебільша активні ділячі української культури, зацікавлені тією самою проблематикою, отже зв'язані нитками духовної спільності. Тому така зустріч в одному місті й одних домівках письменників, музик, образотворчих мистців, акторів і журналістів з різних кінців ЗДА і Канади — це безумовно подія надзвичайно позитивна. Радісний момент зустрічі підкреслювали теж оклики жалю: чому не приїхав ще той, другий і третій, з Нью Йорку, Філадельфії чи Дітройту, з Вінніпегу чи Едмонтону? У тому запітти скривалось переконання, що сама ідея такої зустрічі була першою ідиєю, що чим більше осіб могло б було прийняти до Торонто, тим більшою була б і користь і приємність.

Що було найкраще з великої програми 3-денної імпрези? Здається, що на першому місці треба поставити виставку образів і різьби: близько 170 експонатів із давніх ньюйоркських виставок та з приватних збірок, — різні школи, різні напрямки, мистці старші й молодші, але навіть для лаяків наглядний і величезний показ і доказ творчої активності і "поступу наших мистців-малюбів і скульпторів в Америці". На другому місці треба б поставити доповіді на публічній сесії, що в ядерній формі з'ясували б слушачам сучасний стан української культури в ділянках літератури, музики, театру, образотворчого мистецтва та журналістики. Очевидно, окремі тези кожного з доповідачів могли викликати згоду, або сумнів, ніхто з доповідачів напевне не мав від усіх "слушачів повної одностайності" в поглядах. Проте їх вартість була набагато більшою (Закінчення на стор. 5-й)

та писувались на перше місце з-поміж усіх національних ностей. Наприкінці запитую вивчального отця, котра на його думку хлоп'яча гімназія у Філадельфії найкраща. "St. Joseph Prep. School 18th Thompson" — відповідає без надуху священник. Рер. School це окремий тип школи, що підготує до студії в каледжі" — продовжує отець M. Feenley, а якщо ще до того пошастити учнів дістатися до St. Joseph каледжу, то він має записувати найкращу освіту. Того самого типу є La Salle High School у Філадельфії.

Керована цікавістю, відіду цю ді школи. Веру сабвель до останньої зупинки на півночі, потім автобус "S" і третью перестанку висідаю. "La Salle" робить враження відпочинкової санаторії. Положення прекрасне, між зеленими, кущами і квітнями, сусідствують безпосередньо з каледжем La Salle. В прекрасному новому будинку типна. Школа починала навчання 4-го червня. Отець принципал дає мені деякі інформації. Українців в школі покищо немає. На перший рік приймаються учні, що мають найнижчу оцінку 85. Оплата — річно 300 дол., не числячись книжок. Зголошень так багато, що майже нема місця для нових кандидатів.

St. Joseph Prep. School 18th & Thompson. Нема покищо жадних українців. Лише сам перший рік має вісім відділів. З перспективою школи бачу, що мають власну плавальню, спортивний стадіон, оркестру, концертну залу і т. д. Оплата річно 250 дол. без книжок. Приймають лише добрих учнів.

Bordentown Military Institute. Околиця Трентон. — Школа відділена приблизно 45 миль від Філадельфії. Цього року закінчує школу єдиний українець Микола Кравців, як найкращий кандидат стейту Нью Джерсі, нагороджений золотим медалею від організації Снів Америки під Мюнхеном.

І тут по довгих літах я з ним знову зустрінувся. На нодому місці зв'язався Покійний оп'ять за своє ремесло — перо.

Скоро тільки налагодилися таборні видавництва, він став їх діяльним співробітником. Спершу в журналі Т. Курпітти "Рідне Слово" (1945 — 1946), а потім у "Християнському Шляху", що його редагував д-р Степан Баран. Тут мистецькі свої есеї й поезії. Ділячу участь брав Покійний в об'єднанні МУР, себто "Український Мистецький Рух". У збірниках МУР'у помістив свої статті: "Велика й Мала Література" (Збірник 1, Мюнхен-Карльсфельд 1946) та відповіді на листа до нього Уласа Самчука, поміщеного в 2-му збірнику (див. Збірник 3-й, Регенсбург 1947). В тім часі в таборі не доводилося голосувати й наш зазвятий кирило-успіх усі свої заоби, що їх з важливішими книжками. Грошей він не надбав — на це був надто непрактичний, не пара до тих, з ним їхали. В Баварії опинився д-р Грицай в таборі Карльсфельд-

Вол. Дорошенко
ЖИТТЯ І ПРАЦЯ ОСТАПА ГРИЦАЯ
(1881—1954)
(4)
Щого добре, як казав сам Нобіжчик, якби зібрати до купи, "було б, може, й на кілька здорових томів", але щіж зараз додас до цих слів: "Це все здебільшого публіцистика, отже праця, якій, щоб сказати за Франком — "стани не буде" (пор. його спогад у паризькому "Українському Слові" ч. 427 з 26. XI. 1950 р.). Це все — статті й вірші — була буденна, чорна робота, що її мусіли проробляти всі наші письменники, не виключаючи й гениального Франка. Щоб задовольнити потреби дня, залатати ту чи іншу прогалину в нашому національному житті. Пригадайте претікаву з цього погляду Франкову характеристику своєї власної праці під час святкування його ювілею в 1938 році. Ці слова хомля в повній мірі припадають й до газетарської

"Українського Клубу", врешті від р. 1938 став головою УНО (Українського Національного Об'єднання). На цьому становищі пробув Покійний цілих шість років. Крім того попрацював чимало й для робітничої молоді, згуртованої в "Громаді". Тут він, зокрема в перших роках її існування, давав трохи не цюнеділі популярні доповіді на історичні, літературні та ідеологічні теми. З приводу цих виступів мав він раз-у-раз неприємності з гостями, але дивилося на ці доповіді й азагалі на сходяни кривим оком, а вкінці заборонило їй реферати й зібрання.

26 січня 1944 р. гестапо арештувало всю управу Укр. Нац. Об'єднання, в тому й його голову, але ще того самого дня ввечері д-р Грицай випустив. Зате інші члени поплачували значно дорожче. Треба тут зазначити, що Покійний і в цій добі свого життя, як і за своїх студентських років, багато часу й зусиль віддавав "Січі", виступаючи з різного роду доповідями, якими намагався розширити духовний обрій сучасників. В 1932 р. зредував

з м. Альманах "Січ", в якому помістив і свої речі: вірші "До молоді" й оповідання "Аніма універсаль", завдання якого було заохотити молоді до всебічного культивування свого духа. За правдою для "Січі" загальні збори Товариства в 1935 р. заініціювали Покійного, на внесок президії, почесним членом "Січі". Він чим дуже пишався. Січовики азагалі дуже шанували д-р Грицай, запрошували його на свої товариські сходни, зокрема на прогулянки в прегарній околиці славного "Вінервальду". Цих прогулянок Покійний не забував до смерті і це не так давно з приємністю про них згадував (пор. згадані його спогади в ч. 472 "Укр. Слова").

Отож бачимо, що з роками минулиши колишній його відлюдність та сором'язливість і з авторитетом став д-р Грицай громадською людиною, хоч і не перестав бути диваком-аскетом.

З. Д. р. Остап Грицай на скитальцтві (1945—1954)
Наступ москалів, цим ра-

зом червоних агресорів змушували Покійного знову покинути насліджене місце. Він кидав улюблений Відень і свою велику й не менш улюблену бібліотеку й поїхав на скитальцтво. Влітку 1945 р. д-р Грицай переїздить до Баварії.

Нелегкий був цей переїзд узагалі й болісно відбився в пам'яті Покійного. В дорозі він мало не згинув із голоду, хоч земляки (поміла аніта одіова!), що їхали разом з ним, мали подостатком різних харчів. Самі весь час захищалися, вони ні разу не залишилися хоча б шматочком з голодуючим письменником. А були це не звичайні собі раби божія, а люди, що авжалили себе провідниками народу! Гірко, мало не зі слезами в очах оповідав мені про це Покійний.

Вийхав бо він без грошей і без жадних харчів, захопивши з собою тільки єдиний свій скарб — валізу чи дві з важливішими книжками. Грошей він не надбав — на це був надто непрактичний, не пара до тих, з ним їхали. В Баварії опинився д-р Грицай в таборі Карльсфельд-

летристичних чи поетичних творів німецькою, англійською чи французькою мовами. В Карльсфельді стрінувся Покійний також із своїм колишнім приятелем, проф. Гнатом Мартинцем, з яким не бачився довгі роки.

Проф. Мартинець став у таборі культурно-освітнім референтом, а я його заступником. Розуміється, Покійний частенько бував у нашому бюрі і ми голвно тут із ним бачилися. Проф. Мартинець — чоловік доброго серця, а заразом діловий, завжди дбав про свого непрактичного приятеля.

В Карльсфельді, між іншим своїми літературними заняттями, зважав д-р Грицай і на сценізацію Шевченкової "Тополі", яку виставлено на таборній сцені.

Але недовго довелося нашим таборникам втішатися близькістю Мюнхену, куди можна було дістатися за 20 хвилин. Не минуло й року, як довелось мандрувати далі, до карльсфельдський табір владі розв'язала. Таборники мали виїхати далеко в Альпи до Берхтсгадену або до

Міттенвальду, до колишніх німецьких касернів. Ми з д-р Грицаєм і проф. Г. Мартинцем вибрали Берхтсгаден, недалеко якого в місцевості Штруб розташовані були гітлерівські касарні. Тут власне мав організувати український табір наш спільний знайомий інж. Володимир Мартинець, що був спадатку командантом карльсфельдського табору.



він перелічив прізвища). До (Закінчення на стор. 5)

(Закінчення на стор. 5)

Фото-Кіно Аматор

ФОТОГРАФІЯ — ВАРТІСНИЙ ДОКУМЕНТ

Фотографічний образ одержуємо в той спосіб, що на світлочому матеріалі утримуємо зображення реального, існуючого предмету чи живої істоти. Цю відбитку об'єкту дістаємо у фото-апараті за помічності сошки, через яку проходять світлові промені, що їх об'єкт вислав. Сошка з найбільшою докладністю реструє кожний найдрібніший деталь фотографованого предмету і ми одержуємо точну копію такого предмету чи живої істоти. З цього бачимо, що для одержання фотографічного образу ми мусимо знати реальний, існуючий предмет, об'єкт, і як тоді ми його зможемо докладно і точно скопіювати за помічності фото-апарату. Ідеї, фантазії чи вигадки нашої уяви не можливо фотографувати безпосередньо. Їх можна відтворити фотографічною однією посередньо, за помічності реальних, існуючих в нашому оточенні предметів або акцій живих істот. І тут діє вимога наявності реального об'єкту. Ця невіддільна потреба мати в часі знімання конкретний, існуючий об'єкт, як також технічна спроможність точно і докладно його скопіювати — дають кожній світлі силі неоспоримого і дорожчого документа. Виходить, що коли ми зацікавлені фотографією і робимо фотографії, то одночасно ми творимо вартісні документи з особистого, родинного, товаришського чи суспільного життя.

Фотографія, як документ, використовується широко у всіх галузях життя культурного народу. Наука, техніка, кримінологія, педагогіка, історіографія, мистецтво, воєнні науки і інші, використовують фотографію як засіб документації чи наукового дослідження. Найширше примінення фотографії зауважимо у діяльності фото-журналістики і реклами. Фотографія виперла майже цілковито ручний рисунок з книжок, головних таких, де йде про документацію чи ілюстрацію написаного. Бачимо величезні журнали, де друковане слово служить тільки як підпис для фотографій і де світлина з найвищих подій у цілому світі є єдиним їх змістом. Все це широке примінення фотографії базується імені на її вартості — як документу.

Хочемо на цьому місці звернути увагу читачів на значення фотографії, як документу, у нашому українському житті у вітчизняному світі. Вона зусилля йде у тому напрямі, щоб переконати світ у слушності нашої справи в боротьбі за визволення нашого народу. Ми пишемо книжки, видаємо газети, пишемо історичні розвідки, пишемо спомини і т. д., говоримо, що ми маємо такі то і такі досягнення у організації всіх наших сил для боротьби за здійснення наших ідей та ідеалів. Але як же мало ми їх документуємо фотографією. Очевидно, що на це складаються багато причин. Мандрюючи по чужих краях, ми потрапляли до дорогіньких документів-світлин. З другого боку, ми і не багато ваги приклали для їх збирання. Так було в часі війни і під час повсюдних мандрювань. Тепер, коли ми вже „сидимо“ на місці, належить про це подумати, щоб у будучині ми знову не залишилися без дорогіньких документів-світлин, що можуть мати вартість для використання їх для історії нашої еміграції. Це викликає потребу м. ін. створення центрального архіву, постачання якого світлинами залишилося б, у наших обставинах, головним чином за фото-і кіноматограми. За аматорами залишається і постачання фото-світлинами нашої преси.

Якщо ми переконаємо, що світлина є цінним документом, і якщо ми маємо охоту зберігати такі документи для використання їх у пізнішу часі чи вже тепер, то мусимо використовувати певні методи технічної мистецтва з одного боку, а систематизувати нашу працю з другого. Питання є: як ми маємо і що маємо фотографувати, щоб наші світлинні залишилися документами?

Перш усього мусимо пам'ятати, що з кожного фото-документу треба зробити друкерську копію. І тому належить скопіювати чи поглибити негатив до формату не менше 3 x 5 цалів, на білому блискучому папері, по можливості в контрастному тоні, якщо документ зображує подію архітектуру або групу осіб. Коли світлина представляє одну особу, може бути на половину менша. На відвороті кожна фотографія належить, звичайним олівцем (не чорнилом!) записати докладно всі дані, що відносяться до події, не забуваючи зазначити день, місяць і рік, як теж її імена осіб що є на світлинні. Світлина належить вложити у целофанову конверт і так переконатися, як до використання. Дані, що відносяться до світлин, належить записати негайно, бо описи вони забуваються. Не забуваймо теж про ім'я і прізвище автора кожної світлинні.

Тематично, можемо поділити наші світлинні-документи на три основні групи: 1. архітектура і краєвиди (церкви, школи, народні доми, оселі і др.); 2. групи і сцени (усправи товариств, церкви і шкільні сцени з організаційного життя); 3. портрети (поодинокі визначні особи з нашого громадського, політичного чи культурного життя).

Важливо, щоб збірку фото-і кіно-документів з нашого життя почати негайно і постійно продовжувати. Нагод для цього, при добрій охоті і волі, багато. Значимий від своєї громади і нашого найближчого оточення. Значимий в нашу чергу від того, що може не повторитися вже більше в нашому суспільному житті. Люди вмирають, а події не повторюються. Церкви і школи перебудовуються. Наші світлинні-документи можуть, у обставинах, бути єдиними свідками нашого життя-буття.

Так поставлена проблема як технічна і тематична її систематизування долає до нашого „робби“ ще одну тему і поле до праці, а це напевно включило у нас самих і свідомість, що і праця наша в ділянці фотографії і кінематографії може бути не лише розвагою і забавою, але й корисною для цілого нашого загалу.

Магнетичне озвучування фільмів

Технічне озвучування як-небудь типом магнетичного проєктора, на якому записуємо на фільмі магнетично-звукову дорожку звук, не завжди ніяких більших труднощів і цього можемо навчитися в скорому часі. Всі вказівки для озвучування одержуємо теж у формі особистої книжечки при купівлі апарату.

Та перші труднощі, яких доведеться мені дізнатися, походять не з неуміння обходитися з апаратом, але з невідповідності підготування до цієї праці. Щоб бути ширим, додам, що для першого могого фільму, який я намагався озвучити, я взагалі не мав готового звуку. Думав собі, що це не буде труднощів відповісти на запитання „говори“. Та показалося, що з того нічого не вийшло і треба було перервати першу звукову сесію і взятися до добайки звуку. Проготовивши скрипти і до відповіді його синхронізації до фільму і відносно самого змісту. По моїх кількох краєвидних намаганнях побити деякі помилки могого першого невіданого запису я ствердив таку недомогану при репродукції: 1. наговорений текст і музика не пробігли синхронно з образами на екрані, то зя. говорилось про одне, а показувалося друге. Причиною цього було те, що, не маючи скрипту, я не міг докладно охопити словами того, що діялося на екрані. Навіть нічого не помагали помилки, бо при цьому забувалися докладні, не записані в скрипти текст. 2. У самому говореному тексті було доволі багато нелогічних зворотів, а то й слів. 3. Голос був нерівномірний і змінний. 4. При репродукції появлялося багато шумів звуків і шмерів.

Така невдача, заставила мене взятися негайно до того, щоб все докладно проаналізувати та встановити причини, а відтак знайти способи для того, щоб одержати добрий і докладний запис.

Перші два недомогани мали за причину, як я вже згадав, брак точно і докладно опрацьованого скрипту. Мені стало зрозуміло, що скрипт мусить бути і точно вимірний щодо часу, а якому пробігав поодинокі сцени і кадри. І тому я, згодом, в руках почав встановлювати час тривання поодиноких сцен і кадрів, записуючи це на папері і зазначуючи назву кожної сцени і кадру.

По встановленню часу тривання поодиноких сцен і кадрів, як теж по пробігненні відповідних потягів, щодо змісту поодиноких сцен — приступив я до написання скрипту. Брав я під увагу те, що мусить бути скрипт вимірний, а саме: 1. Точний, 2. Точний, 3. Точний, 4. Точний, 5. Точний, 6. Точний, 7. Точний, 8. Точний, 9. Точний, 10. Точний, 11. Точний, 12. Точний, 13. Точний, 14. Точний, 15. Точний, 16. Точний, 17. Точний, 18. Точний, 19. Точний, 20. Точний, 21. Точний, 22. Точний, 23. Точний, 24. Точний, 25. Точний, 26. Точний, 27. Точний, 28. Точний, 29. Точний, 30. Точний, 31. Точний, 32. Точний, 33. Точний, 34. Точний, 35. Точний, 36. Точний, 37. Точний, 38. Точний, 39. Точний, 40. Точний, 41. Точний, 42. Точний, 43. Точний, 44. Точний, 45. Точний, 46. Точний, 47. Точний, 48. Точний, 49. Точний, 50. Точний, 51. Точний, 52. Точний, 53. Точний, 54. Точний, 55. Точний, 56. Точний, 57. Точний, 58. Точний, 59. Точний, 60. Точний, 61. Точний, 62. Точний, 63. Точний, 64. Точний, 65. Точний, 66. Точний, 67. Точний, 68. Точний, 69. Точний, 70. Точний, 71. Точний, 72. Точний, 73. Точний, 74. Точний, 75. Точний, 76. Точний, 77. Точний, 78. Точний, 79. Точний, 80. Точний, 81. Точний, 82. Точний, 83. Точний, 84. Точний, 85. Точний, 86. Точний, 87. Точний, 88. Точний, 89. Точний, 90. Точний, 91. Точний, 92. Точний, 93. Точний, 94. Точний, 95. Точний, 96. Точний, 97. Точний, 98. Точний, 99. Точний, 100. Точний, 101. Точний, 102. Точний, 103. Точний, 104. Точний, 105. Точний, 106. Точний, 107. Точний, 108. Точний, 109. Точний, 110. Точний, 111. Точний, 112. Точний, 113. Точний, 114. Точний, 115. Точний, 116. Точний, 117. Точний, 118. Точний, 119. Точний, 120. Точний, 121. Точний, 122. Точний, 123. Точний, 124. Точний, 125. Точний, 126. Точний, 127. Точний, 128. Точний, 129. Точний, 130. Точний, 131. Точний, 132. Точний, 133. Точний, 134. Точний, 135. Точний, 136. Точний, 137. Точний, 138. Точний, 139. Точний, 140. Точний, 141. Точний, 142. Точний, 143. Точний, 144. Точний, 145. Точний, 146. Точний, 147. Точний, 148. Точний, 149. Точний, 150. Точний, 151. Точний, 152. Точний, 153. Точний, 154. Точний, 155. Точний, 156. Точний, 157. Точний, 158. Точний, 159. Точний, 160. Точний, 161. Точний, 162. Точний, 163. Точний, 164. Точний, 165. Точний, 166. Точний, 167. Точний, 168. Точний, 169. Точний, 170. Точний, 171. Точний, 172. Точний, 173. Точний, 174. Точний, 175. Точний, 176. Точний, 177. Точний, 178. Точний, 179. Точний, 180. Точний, 181. Точний, 182. Точний, 183. Точний, 184. Точний, 185. Точний, 186. Точний, 187. Точний, 188. Точний, 189. Точний, 190. Точний, 191. Точний, 192. Точний, 193. Точний, 194. Точний, 195. Точний, 196. Точний, 197. Точний, 198. Точний, 199. Точний, 200. Точний, 201. Точний, 202. Точний, 203. Точний, 204. Точний, 205. Точний, 206. Точний, 207. Точний, 208. Точний, 209. Точний, 210. Точний, 211. Точний, 212. Точний, 213. Точний, 214. Точний, 215. Точний, 216. Точний, 217. Точний, 218. Точний, 219. Точний, 220. Точний, 221. Точний, 222. Точний, 223. Точний, 224. Точний, 225. Точний, 226. Точний, 227. Точний, 228. Точний, 229. Точний, 230. Точний, 231. Точний, 232. Точний, 233. Точний, 234. Точний, 235. Точний, 236. Точний, 237. Точний, 238. Точний, 239. Точний, 240. Точний, 241. Точний, 242. Точний, 243. Точний, 244. Точний, 245. Точний, 246. Точний, 247. Точний, 248. Точний, 249. Точний, 250. Точний, 251. Точний, 252. Точний, 253. Точний, 254. Точний, 255. Точний, 256. Точний, 257. Точний, 258. Точний, 259. Точний, 260. Точний, 261. Точний, 262. Точний, 263. Точний, 264. Точний, 265. Точний, 266. Точний, 267. Точний, 268. Точний, 269. Точний, 270. Точний, 271. Точний, 272. Точний, 273. Точний, 274. Точний, 275. Точний, 276. Точний, 277. Точний, 278. Точний, 279. Точний, 280. Точний, 281. Точний, 282. Точний, 283. Точний, 284. Точний, 285. Точний, 286. Точний, 287. Точний, 288. Точний, 289. Точний, 290. Точний, 291. Точний, 292. Точний, 293. Точний, 294. Точний, 295. Точний, 296. Точний, 297. Точний, 298. Точний, 299. Точний, 300. Точний, 301. Точний, 302. Точний, 303. Точний, 304. Точний, 305. Точний, 306. Точний, 307. Точний, 308. Точний, 309. Точний, 310. Точний, 311. Точний, 312. Точний, 313. Точний, 314. Точний, 315. Точний, 316. Точний, 317. Точний, 318. Точний, 319. Точний, 320. Точний, 321. Точний, 322. Точний, 323. Точний, 324. Точний, 325. Точний, 326. Точний, 327. Точний, 328. Точний, 329. Точний, 330. Точний, 331. Точний, 332. Точний, 333. Точний, 334. Точний, 335. Точний, 336. Точний, 337. Точний, 338. Точний, 339. Точний, 340. Точний, 341. Точний, 342. Точний, 343. Точний, 344. Точний, 345. Точний, 346. Точний, 347. Точний, 348. Точний, 349. Точний, 350. Точний, 351. Точний, 352. Точний, 353. Точний, 354. Точний, 355. Точний, 356. Точний, 357. Точний, 358. Точний, 359. Точний, 360. Точний, 361. Точний, 362. Точний, 363. Точний, 364. Точний, 365. Точний, 366. Точний, 367. Точний, 368. Точний, 369. Точний, 370. Точний, 371. Точний, 372. Точний, 373. Точний, 374. Точний, 375. Точний, 376. Точний, 377. Точний, 378. Точний, 379. Точний, 380. Точний, 381. Точний, 382. Точний, 383. Точний, 384. Точний, 385. Точний, 386. Точний, 387. Точний, 388. Точний, 389. Точний, 390. Точний, 391. Точний, 392. Точний, 393. Точний, 394. Точний, 395. Точний, 396. Точний, 397. Точний, 398. Точний, 399. Точний, 400. Точний, 401. Точний, 402. Точний, 403. Точний, 404. Точний, 405. Точний, 406. Точний, 407. Точний, 408. Точний, 409. Точний, 410. Точний, 411. Точний, 412. Точний, 413. Точний, 414. Точний, 415. Точний, 416. Точний, 417. Точний, 418. Точний, 419. Точний, 420. Точний, 421. Точний, 422. Точний, 423. Точний, 424. Точний, 425. Точний, 426. Точний, 427. Точний, 428. Точний, 429. Точний, 430. Точний, 431. Точний, 432. Точний, 433. Точний, 434. Точний, 435. Точний, 436. Точний, 437. Точний, 438. Точний, 439. Точний, 440. Точний, 441. Точний, 442. Точний, 443. Точний, 444. Точний, 445. Точний, 446. Точний, 447. Точний, 448. Точний, 449. Точний, 450. Точний, 451. Точний, 452. Точний, 453. Точний, 454. Точний, 455. Точний, 456. Точний, 457. Точний, 458. Точний, 459. Точний, 460. Точний, 461. Точний, 462. Точний, 463. Точний, 464. Точний, 465. Точний, 466. Точний, 467. Точний, 468. Точний, 469. Точний, 470. Точний, 471. Точний, 472. Точний, 473. Точний, 474. Точний, 475. Точний, 476. Точний, 477. Точний, 478. Точний, 479. Точний, 480. Точний, 481. Точний, 482. Точний, 483. Точний, 484. Точний, 485. Точний, 486. Точний, 487. Точний, 488. Точний, 489. Точний, 490. Точний, 491. Точний, 492. Точний, 493. Точний, 494. Точний, 495. Точний, 496. Точний, 497. Точний, 498. Точний, 499. Точний, 500. Точний, 501. Точний, 502. Точний, 503. Точний, 504. Точний, 505. Точний, 506. Точний, 507. Точний, 508. Точний, 509. Точний, 510. Точний, 511. Точний, 512. Точний, 513. Точний, 514. Точний, 515. Точний, 516. Точний, 517. Точний, 518. Точний, 519. Точний, 520. Точний, 521. Точний, 522. Точний, 523. Точний, 524. Точний, 525. Точний, 526. Точний, 527. Точний, 528. Точний, 529. Точний, 530. Точний, 531. Точний, 532. Точний, 533. Точний, 534. Точний, 535. Точний, 536. Точний, 537. Точний, 538. Точний, 539. Точний, 540. Точний, 541. Точний, 542. Точний, 543. Точний, 544. Точний, 545. Точний, 546. Точний, 547. Точний, 548. Точний, 549. Точний, 550. Точний, 551. Точний, 552. Точний, 553. Точний, 554. Точний, 555. Точний, 556. Точний, 557. Точний, 558. Точний, 559. Точний, 560. Точний, 561. Точний, 562. Точний, 563. Точний, 564. Точний, 565. Точний, 566. Точний, 567. Точний, 568. Точний, 569. Точний, 570. Точний, 571. Точний, 572. Точний, 573. Точний, 574. Точний, 575. Точний, 576. Точний, 577. Точний, 578. Точний, 579. Точний, 580. Точний, 581. Точний, 582. Точний, 583. Точний, 584. Точний, 585. Точний, 586. Точний, 587. Точний, 588. Точний, 589. Точний, 590. Точний, 591. Точний, 592. Точний, 593. Точний, 594. Точний, 595. Точний, 596. Точний, 597. Точний, 598. Точний, 599. Точний, 600. Точний, 601. Точний, 602. Точний, 603. Точний, 604. Точний, 605. Точний, 606. Точний, 607. Точний, 608. Точний, 609. Точний, 610. Точний, 611. Точний, 612. Точний, 613. Точний, 614. Точний, 615. Точний, 616. Точний, 617. Точний, 618. Точний, 619. Точний, 620. Точний, 621. Точний, 622. Точний, 623. Точний, 624. Точний, 625. Точний, 626. Точний, 627. Точний, 628. Точний, 629. Точний, 630. Точний, 631. Точний, 632. Точний, 633. Точний, 634. Точний, 635. Точний, 636. Точний, 637. Точний, 638. Точний, 639. Точний, 640. Точний, 641. Точний, 642. Точний, 643. Точний, 644. Точний, 645. Точний, 646. Точний, 647. Точний, 648. Точний, 649. Точний, 650. Точний, 651. Точний, 652. Точний, 653. Точний, 654. Точний, 655. Точний, 656. Точний, 657. Точний, 658. Точний, 659. Точний, 660. Точний, 661. Точний, 662. Точний, 663. Точний, 664. Точний, 665. Точний, 666. Точний, 667. Точний, 668. Точний, 669. Точний, 670. Точний, 671. Точний, 672. Точний, 673. Точний, 674. Точний, 675. Точний, 676. Точний, 677. Точний, 678. Точний, 679. Точний, 680. Точний, 681. Точний, 682. Точний, 683. Точний, 684. Точний, 685. Точний, 686. Точний, 687. Точний, 688. Точний, 689. Точний, 690. Точний, 691. Точний, 692. Точний, 693. Точний, 694. Точний, 695. Точний, 696. Точний, 697. Точний, 698. Точний, 699. Точний, 700. Точний, 701. Точний, 702. Точний, 703. Точний, 704. Точний, 705. Точний, 706. Точний, 707. Точний, 708. Точний, 709. Точний, 710. Точний, 711. Точний, 712. Точний, 713. Точний, 714. Точний, 715. Точний, 716. Точний, 717. Точний, 718. Точний, 719. Точний, 720. Точний, 721. Точний, 722. Точний, 723. Точний, 724. Точний, 725. Точний, 726. Точний, 727. Точний, 728. Точний, 729. Точний, 730. Точний, 731. Точний, 732. Точний, 733. Точний, 734. Точний, 735. Точний, 736. Точний, 737. Точний, 738. Точний, 739. Точний, 740. Точний, 741. Точний, 742. Точний, 743. Точний, 744. Точний, 745. Точний, 746. Точний, 747. Точний, 748. Точний, 749. Точний, 750. Точний, 751. Точний, 752. Точний, 753. Точний, 754. Точний, 755. Точний, 756. Точний, 757. Точний, 758. Точний, 759. Точний, 760. Точний, 761. Точний, 762. Точний, 763. Точний, 764. Точний, 765. Точний, 766. Точний, 767. Точний, 768. Точний, 769. Точний, 770. Точний, 771. Точний, 772. Точний, 773. Точний, 774. Точний, 775. Точний, 776. Точний, 777. Точний, 778. Точний, 779. Точний, 780. Точний, 781. Точний, 782. Точний, 783. Точний, 784. Точний, 785. Точний, 786. Точний, 787. Точний, 788. Точний, 789. Точний, 790. Точний, 791. Точний, 792. Точний, 793. Точний, 794. Точний, 795. Точний, 796. Точний, 797. Точний, 798. Точний, 799. Точний, 800. Точний, 801. Точний, 802. Точний, 803. Точний, 804. Точний, 805. Точний, 806. Точний, 807. Точний, 808. Точний, 809. Точний, 810. Точний, 811. Точний, 812. Точний, 813. Точний, 814. Точний, 815. Точний, 816. Точний, 817. Точний, 818. Точний, 819. Точний, 820. Точний, 821. Точний, 822. Точний, 823. Точний, 824. Точний, 825. Точний, 826. Точний, 827. Точний, 828. Точний, 829. Точний, 830. Точний, 831. Точний, 832. Точний, 833. Точний, 834. Точний, 835. Точний, 836. Точний, 837. Точний, 838. Точний, 839. Точний, 840. Точний, 841. Точний, 842. Точний, 843. Точний, 844. Точний, 845. Точний, 846. Точний, 847. Точний, 848. Точний, 849. Точний, 850. Точний, 851. Точний, 852. Точний, 853. Точний, 854. Точний, 855. Точний, 856. Точний, 857. Точний, 858. Точний, 859. Точний, 860. Точний, 861. Точний, 862. Точний, 863. Точний, 864. Точний, 865. Точний, 866. Точний, 867. Точний, 868. Точний, 869. Точний, 870. Точний, 871. Точний, 872. Точний, 873. Точний, 874. Точний, 875. Точний, 876. Точний, 877. Точний, 878. Точний, 879. Точний, 880. Точний, 881. Точний, 882. Точний, 883. Точний, 884. Точний, 885. Точний, 886. Точний, 887. Точний, 888. Точний, 889. Точний, 890. Точний, 891. Точний, 892. Точний, 893. Точний, 894. Точний, 895. Точний, 896. Точний, 897. Точний, 898. Точний, 899. Точний, 900. Точний, 901. Точний, 902. Точний, 903. Точний, 904. Точний, 905. Точний, 906. Точний, 907. Точний, 908. Точний, 909. Точний, 910. Точний, 911. Точний, 912. Точний, 913. Точний, 914. Точний, 915. Точний, 916. Точний, 917. Точний, 918. Точний, 919. Точний, 920. Точний, 921. Точний, 922. Точний, 923. Точний, 924. Точний, 925. Точний, 926. Точний, 927. Точний, 928. Точний, 929. Точний, 930. Точний, 931. Точний, 932. Точний, 933. Точний, 934. Точний, 935. Точний, 936. Точний, 937. Точний, 938. Точний, 939. Точний, 940. Точний, 941. Точний, 942. Точний, 943. Точний, 944. Точний, 945. Точний, 946. Точний, 947. Точний, 948. Точний, 949. Точний, 950. Точний, 951. Точний, 952. Точний, 953. Точний, 954. Точний, 955. Точний, 956. Точний, 957. Точний, 958. Точний, 959. Точний, 960. Точний, 961. Точний, 962. Точний, 963. Точний, 964. Точний, 965. Точний, 966. Точний, 967. Точний, 968. Точний, 969. Точний, 970. Точний, 971. Точний, 972. Точний, 973. Точний, 974. Точний, 975. Точний, 976. Точний, 977. Точний, 978. Точний, 979. Точний, 980. Точний, 981. Точний, 982. Точний, 983. Точний, 984. Точний, 985. Точний, 986. Точний, 987. Точний, 988. Точний, 989. Точний, 990. Точний, 991. Точний, 992. Точний, 993. Точний, 994. Точний, 995. Точний, 996. Точний, 997. Точний, 998. Точний, 999. Точний, 1000. Точний, 1001. Точний, 1002. Точний, 1003. Точний, 1004. Точний, 1005. Точний, 1006. Точний, 1007. Точний, 1008. Точний, 1009. Точний, 1010. Точний, 1011. Точний, 1012. Точний, 1013. Точний, 1014. Точний, 1015. Точний, 1016. Точний, 1017. Точний, 1018. Точний, 1019. Точний, 1020. Точний, 1021. Точний, 1022. Точний, 1023. Точний, 1024. Точний, 1025. Точний, 102

20. „Дует Катерини та діда Овсіа“ з опер. „Лаваск-Телеск“, для сопрана, баритона та ф-на, 5 стор. по 50 ц. 2.50

21. „Дует Маруся і Софрона“ з опер. „Маруся Богуслава“, для сопр., барит. та ф-на, 7 стор. по 50 ц. 3.50

При замовленні просимо ласкаво додавати ще гроші на поштові витрати, з розрахунку 20 центів за кожних 10 сторінок.

Фото-Вільямс.

ХРОНІКА УКРАЇНСЬКОГО ЖИТТЯ

В Англії

НА УКРАЇНСЬКИХ МОГИЛАХ
У ПРІСТОНИ

В неділю, 13. 6. ч. р. українці з м. Манчестеру і околиць після Служби Божої, переїхали автобусами на кладовище до Прістони де похоронено бл. п. о. радник Еммануїл Кордуба, колишній місцевий парох, та вже багато інших наших земляків із старої і нової еміграції.

Від місцевих відділів СУВ-у, ОБВУ і СУМ-у голови цих товариств поклали на могили бл. п. о. Е. Кордуби вінки, як теж висловили короткі промови, вшановуючи пам'ять покійного душпастиря і згадуючи Україну, її визвольну боротьбу та те велике лихо, що його коїть на нашій рідній землі жорстокий ворог.

Над час напавших слів хор "Гомін". Крім Панасиди, хор підспівав ще кілька похоронних пісень.

Цим поминальним урочистостям цікаво пригадалося теж багато англіївців, між ними два англійські священники, які опісля і просили українців пояснити їм наші церковно-народні звичаї.

ЖАЛОБНА АКАДЕМІЯ В ДЕРБІ

В суботу, 5-го червня, Управління СУВ на Дербі уряди жалобну Академію, присвячену пам'яті Головного Отамана С. Петлюри та полковника С. Коновальця. Відкрив Академію Голова Відділу, п. Шандрак, запрошуючи присутніх вшанувати пам'ять покійних Героїв одностайним мовчанням.

Реперат присвячений життю і діяльності С. Петлюри прочитав п. С. Андріюшин, вірш С. Левченка "Чуєш наші" прочитав сам автор.

Реперат про життя і діяльність полковника С. Коновальця.

Help Wanted Male—Female

КОСМЕТИЧКА
з досвідом у всіх ділянках свого фаху. Повний час. Добра платя. Присми умовини праці. (Від. пляж). Голоситись: Anthony's Beauty Salon, 3318 Edgemere Ave., Edgemere, L. I. — Phone FA 7-9511

КОСМЕТИЧКА
Досвідчена у всіх ділянках свого фаху. Повний час. Добра платя. Присми умовини праці. (Від. пляж). Голоситись: Lillian Shaw Beauty Salon, 16 E. 54th St., N. Y. C. Phone PL 9-5182

СЕНЗАЦІЙНИЙ ПЛАН НА ВТРАТУ ВАГ

Як Вам подобається втрачати вагу? Фунт за фунтом, зовсім безпечно, зайвого торгуючи себе вправами і голодомими дієтами? Якщо Ви маєте надлишок ваги з причини злих або неохочих дієтичних звичок, то ця мрія може здійснитися впровадженні кількох коротких тижнів при допомозі сенсаційного редукційного плану, що є тепер до набутих для читачів цієї газети. Звичайно перешліть цей вирізок в конверті з Вашим прізвищем і адресою, написавши виразно на відповідній стороні до KINGSLEY CO., Dept 805, Box 415 Peekskill, N. Y. Вони пришлють Вам місячний запас таблеток, перевіреного редукційного плану, що дає Вам так сенсаційно вислід. Заплатити поштарев \$5.00 і кошти перешлени COD. Держитесь 30 днів вважайте і якщо Ви не будете цілковито вдоволені з улюбленим часом Ви можете повернути порожню флашку для повного звороту: вплата.

ТЕПЕР ПОРА ЗАПИСАТИ НА КУРСІ САМОХІД, МЕХАНІКІВ І КУТІВ ІЗДІ

АВТО REPAIR

GR. 7-8951

КУРСИ МЕХАНІКІВ
КУРСИ ІЗДІ АВТАМИ

Постараємося для Вас пригласити Лайсенсу. Намі уміє давати диплом. Помігати в одержанні праці. Інструкції в українській і англійській мовах. КУРСИ ДЕННИ, ВЕЧІРНІ І НЕДІЛЬНІ. Інструкції фахівці. Залож. в 1916

L. TYCHNIEWICZ, директор
METROPOLITAN AUTO SCHOOL
155—2nd Ave., баша. 10th St
NEW YORK CITY

ВІПЕРШЕ ПОЯВИВСЯ
УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКИЙ СЛОВНИК
М. ПОДВЕЗЬКА.
Стор. 1012, ціна \$7.50, в добрій, твердій оправі. Набувати в книгарні
A. ВІЛОУСА, 39 E. 7th ST., NEW YORK CITY.

HANUSKY MUSIC CO.
244 WEST GIRARD AVE. PHILA. 23, PA.

НАЙВІДПОВІДНІШИЙ ВИБІР ПЛАТІВОК В АМЕРИЦІ
Найкращі патефони — найліпші музиканти.
Відчинено щоденно від 9:30 рано до 9 вечора

ДО УКРАЇНЦІВ СТАРОЇ І НОВОЇ ЕМІГРАЦІЇ!

Ознайомити представників нашої спадщини, української громади, на планові поручення найкращих модель "OMEGA AUTOMATIK" годинників, що самий напружений.

Ціна від \$71.50 і вище.

Великий вибір гарних 14-каратових виробів з золота і срібла на дарунки з різних нагод. Ми тимчасово вже 39 років великою українською клієнтською мережею в Шیکاго, але й вислаємо по всій Америці на С. О. D. замовлення Гарнитури і зберігати гроші, якщо немає 100% задоволення. Догідні сплати без відсотків. Говоримо по-українськи! Приходьте, телефонуйте, замовляйте поштою:

M. J. HARRIS JEWELER,
1949 W. Chicago Ave., Chicago, Ill.
Tel. Seelye 3-5753

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

"VERY WELL, WE'LL COME," TARZAN SAID "GOOD," EXCLAIMED EROT. "GET YOUR WEAPON AND MEET US AT THE CITY GATE."

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

"WHO HUNTS WITH YOU?" ASKED GEMMON. "YOU, TARZAN, AND PINDES," REPLIED EROT. "A SMALL SELECT GROUP INSURING A GOOD HUNT."

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

"YES, MY FRIEND TARZAN!" EROT MUTTERED. "YOU WILL COME. BUT THIS TIME YOU WILL NOT RETURN!"

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

Коли Тарзан і Геммон вийшли з залу аудієнції, їх зустрічав Ерот, добродушно всміхався. — Все приготуване для лова, що я вчора згадував.

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

— Хто з вами полює? — запитував Геммон. — Ви, Тарзан, і Піндес, відповів Ерот. — Мала, вибрана група, яка забезпечує добре полювання.

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

— Дуже добре, прийдемо, — сказав Тарзан. — Добре, гукнув Ерот. — Визначте зброю і стрілецьку приладдя, мій брані.

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

— Так, мій приятелю Тарзане! — муркотів Ерот. — Ви прийдете. Але цим разом ви не вернете!

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

— Дуже добре, прийдемо, — сказав Тарзан. — Добре, гукнув Ерот. — Визначте зброю і стрілецьку приладдя, мій брані.

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

— Так, мій приятелю Тарзане! — муркотів Ерот. — Ви прийдете. Але цим разом ви не вернете!

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

ДІТРОИТ, МІШ. — В-во св. о. Нікола, відділ 175, повідомляє своїх членів, що місячні збори відбудуться в неділю, 18 липня, о 1-й год. попол., в У. Н. Домі, 4655 Мартін вул. Присмиє всіх членів прийти і забрати свої дивіденди. Напоминаємо довгочасних членів, щоб вийняли свої заборгованості, інакше будуть сусуповані. — С. Пелех, гол., Б. Віллісний, кас.; І. В. Іванчук, фін. секр.

ЮТКА, Н. П. — Пригадується членам відділу 484 м. Т. Шевченка, що за ухвалою відділу збори було призначено на день 17-го липня о год. 8-й веч. до церковної зали при 1108 State St. На зборках контр. комісія подає піврічний звіт управи відділу, призначення дня на відділовий фестиваль, прогулянка на Союзівку та інші справи. — В. Запаранок, фін. секр.

САВТПОРТ, КОНН. — Т-во ім. Т. Шевченка, відділ 84, повідомляє всіх членів, місячні збори будуть в неділю, 18-го липня, о год. 8-й веч. до залу У. Н. Дому, 279 King's Highway West. Присмиє всіх членів, вилати місячні вкладки і покладити Товариські справи. Делегат з останньої конференції здасть звіт з нарад. — П. Дулюк, секр.

ПАСЕНК, Н. ДЖ. — Т-во ім. Т. Шевченка, відділ 42, повідомляє своїх членів, що в неділю, 18-го липня відбудуться місячні збори о год. 2 попол., в приміщенні УНДому при 237 Gove Ene. Просимо всіх членів прийти, будуть дуже важливі справи до рішення. Рівнож просимо не затиати з платенням членських вкладок. — В. Марущак, рек. секр.

ФІЛАДЕЛФІЯ, ПА. — Ювілейні збори членів В-ва св. Юрія відділ 239, відбудуться місячні збори в третю суботу місяця, 17-го липня, о год. 5:30 попол., в Клубі У. Горожан при 847 N. Franklin. Крім вилати дивіденди за 1954, та інкаса членських внесків, делегати на 23 конференцію УНСОУ зайдуть звіт з конференції. Присмиє членів обов'язкова. — В. Галан, гол.; М. Ковальчук, секр.

Підсумок до відомості, що опубліковано в липні 1 року через 1 колонку виносити \$1.40. Присмиє на тежесті (відповідно до величини огол.) пересилати разом з текстом.
Адм. "Свобода".

НАШІМ ДІТЯМ

IVAN FRANKO'S "MOSES"
Translation: by WALDIMIR SEMENYNIA
With a biographical sketch of IVAN FRANKO by STEFEN SHUMEYKO
Price 50 cents.
"SVOBODA"
83 Grand Street
Jersey City 3, N. J.

НОВИЙ ДАРУНОЧОК НАШІМ ДІТЯМ — ЦЕ КНИЖЕЧКА "ОСІНЬ"

Збірник для дошкільної та для дітей нижчих класів. На 48 сторінок чистого друку, багато віршів, поем, пісень та гол. Упорядкувала **МАРИЯ ЮРКЕВИЧ**. Ціна тільки 70 центів.

Замовляти в: "SVOBODA", 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

32 FOOT CABIN CRUISER
Міцна соціальна лодка — 10 ft. ширини. В досконалим стані. На-воді. Чудове купно \$2,800. Тел. власника FL 7-9666

ЩАДІТЬ У ЛЕГКИ СПОСІБ...
КУПИТЕ СВОЇ БОНДИ ЧЕРЕЗ ПЕРІОЛ СЕНВІНГ.

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

"WHO HUNTS WITH YOU?" ASKED GEMMON. "YOU, TARZAN, AND PINDES," REPLIED EROT. "A SMALL SELECT GROUP INSURING A GOOD HUNT."

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

"YES, MY FRIEND TARZAN!" EROT MUTTERED. "YOU WILL COME. BUT THIS TIME YOU WILL NOT RETURN!"

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

Коли Тарзан і Геммон вийшли з залу аудієнції, їх зустрічав Ерот, добродушно всміхався. — Все приготуване для лова, що я вчора згадував.

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

— Хто з вами полює? — запитував Геммон. — Ви, Тарзан, і Піндес, відповів Ерот. — Мала, вибрана група, яка забезпечує добре полювання.

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

— Дуже добре, прийдемо, — сказав Тарзан. — Добре, гукнув Ерот. — Визначте зброю і стрілецьку приладдя, мій брані.

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

— Так, мій приятелю Тарзане! — муркотів Ерот. — Ви прийдете. Але цим разом ви не вернете!

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

— Дуже добре, прийдемо, — сказав Тарзан. — Добре, гукнув Ерот. — Визначте зброю і стрілецьку приладдя, мій брані.

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

— Так, мій приятелю Тарзане! — муркотів Ерот. — Ви прийдете. Але цим разом ви не вернете!

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

— Дуже добре, прийдемо, — сказав Тарзан. — Добре, гукнув Ерот. — Визначте зброю і стрілецьку приладдя, мій брані.

RESTAURANTS

MARU'S — LADY OF THE LAKE
(20 miles from Philadelphia)
Подіємо до відомо українського громадства, що ми відкрили далеко від міського гамору, над розкішним озером **РЕСТОРАН-БАЙ** із сучасними європейськими стравами та найвигадливішими десертами. — Винаймаємо кімнати на літній відпочинок. На вські бенкети, весілля, або приватні забава приймаємо замовлення на залю, яка поміщає 300 людей.
• Літньою порою кожна субота і неділя так.
• Власниця Марія Голанова Колак.

Business Opportunity

Гросерія-молочарня. Визнесове положення. 3 кім. позад. Рент \$80 за апар. і бізнес. Можна поліпшити умов. життя, бізнес легко побилизити. Добра нагода за помірковану ціну. 491 Ridgewood Ave., Brooklyn Phone Taylor 7-0116

Lake Ronkonkoma, L. I.
Винайм або продаж. Вара, Ресторан, 6-кім. апар. Виряд. Добра пропозиція. Мусти продати з строком. Mr. Foffe, Gedney 9-8923 або Ronkonkoma 9-8568 Ju-6-A, Rm 830, 11 W 42 St. NYC

Cleaning & Tailoring
Повний новий виряд. Виз. положення. Низький рент. Винайм. Можна поліпшити умов. життя, легко розвинути. Власник продає до доброї нагоди по умір. ціні з уваги на недовгу. Власник Sterling 8-5854

Нещастя, випадок змушує продати. Post Road A-1 Ресторан. Спеціальність смажені куряти. Бізнес зимою і літом. Вл. фабрик. Вхід і вихід Merrick Park-у. Модер. сталевий виряд. Для вел. родини або спілки. Жода \$10,000. Chick Inn, 588 Post Road, Milford, Conn. Tel: Milford 2-9733 or evenings Milford 8-0488

ТАВЕРНА,
бенкетова і на зібрання зала, знамениті умовини. Треба оглянути, щоб оцінити. Власник відходить, був в бізнесі 30 років.
Union 7-9259

ТАВЕРНА НА ПРОДАЖ.
Заснована тому 50 років. Власник відходить. Жадна поміркована оферта не буде відкинена.
Hoboken 3-9603

SYOSSET, L. I.
Army-Navy Store
Спортивний одяг, дитячий та дорослий. Ідеальне для подружжя. \$3,000 за винайм і влаштування. Товар необов'язково. Положення в новий торговельний центр.
Власник Syosset 6-3620 Ju-12 B Rm 830, 11 W 42 St. NYC

STORE FOR RENT
Чудове положення для доброго бізнесу.
Крамниця до винаймає при Jericho Turnpike, Syosset, L. I. Нова. Досконало поєднання бізнесу. Велике бізнесу 20x60 ft. Оплатити огу, щоб осудити. 4,000 нових збудованих домів.
Тел. SY 6-1403

MISCELLANEOUS

ПЕНСИОНІ
по гуртовим цінам. Першоякісні — \$350 і більше. Кожна кількість. Пишть по ціні.
Andes Chinchilla Sales
194 Route 17, Paramus, N. J.

BOATS FOR SALE

1953 — 16 FT. TROJAN RUNABOUT
з цент. палубою. Evenrude 25-H.P. мотор з контролею. Повний виряд з якором. Ціна тільки \$750.
Тел. власника BA 9-5669

32 FOOT CABIN CRUISER
Міцна соціальна лодка — 10 ft. ширини. В досконалим стані. На-воді. Чудове купно \$2,800. Тел. власника FL 7-9666

ЩАДІТЬ У ЛЕГКИ СПОСІБ...
КУПИТЕ СВОЇ БОНДИ ЧЕРЕЗ ПЕРІОЛ СЕНВІНГ.

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

"WHO HUNTS WITH YOU?" ASKED GEMMON. "YOU, TARZAN, AND PINDES," REPLIED EROT. "A SMALL SELECT GROUP INSURING A GOOD HUNT."

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

"YES, MY FRIEND TARZAN!" EROT MUTTERED. "YOU WILL COME. BUT THIS TIME YOU WILL NOT RETURN!"

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

Коли Тарзан і Геммон вийшли з залу аудієнції, їх зустрічав Ерот, добродушно всміхався. — Все приготуване для лова, що я вчора згадував.

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

— Хто з вами полює? — запитував Геммон. — Ви, Тарзан, і Піндес, відповів Ерот. — Мала, вибрана група, яка забезпечує добре полювання.

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

— Дуже добре, прийдемо, — сказав Тарзан. — Добре, гукнув Ерот. — Визначте зброю і стрілецьку приладдя, мій брані.

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

— Так, мій приятелю Тарзане! — муркотів Ерот. — Ви прийдете. Але цим разом ви не вернете!

AUTO

PACKARD, PLAINFIELD
CORNER SOMERSET STREET and ROUTE 22
NORTH PLAINFIELD PL 7-1450
Branch, 408 PARK AVE., PLAINFIELD PL 4-7462
Authorized Packard Sales & Service
КУПИТЕ З ДОБРИМ
У AN AUTHORIZED NEW CAR DEALER
"BLUE RIBBON SPECIALS"

1953 PACKARD, 4-door sedan, de luxe, Ultramatic, R&H, signals \$1975
1953 PACKARD, 2-door, de luxe, Ultramatic, R&H, signals \$1895
1953 BUICK Convertible, R&H, red, Dynaflow 1995
1953 PONTIAC, 4-door, Chieftain, grey, Hydramatic, R&H, signals \$1795
1953 PONTIAC, Catalina, R&H, Hydramatic, white walls \$1975
1953 FORD, Victoria, bittersweet, R&H, overdrive \$1795
1953 PLYMOUTH, Cranbrook, 4-door. Four to choose from \$1250
1953 MERCURY, Mercomatic, 4-door, R&H, signals \$1845
1953 CHEVROLET, 4-door, Bel Aire, R&H, two-tone \$1545
1953 OLDS "98," 4-door, Holliday, R&H, Hydramatic, green \$2145
1953 OLDS "88" Convertible, R&H, Hydramatic, white walls \$2250

НА ПРОДАЖ ФАРМА

КУРЧА ФАРМА: на 2,400 до 4,500 курей; 71 акр. Фарма має чуд. 8-кім. дм. вел. трав. поля, полог. при стрейтінг. гайно. Наше село має досконалу шкільну систему. Пошукуйтеся з власником. Patricia Hopkins, New Berlin, N. Y.

КУРЧА ФАРМА
на 3,000 носиків курей або 7,000 broilers. 7-кім. дм. лазничка, всі удосконалення. 9 акр. чисто-го поля, авт. Джерело у всіх курниках, гараж на 3 авта, шоп-а і багато бичих будинок. Потік, криниця. Тепер з 2,000 курей. G. Mainieri, Pine Bush, NY Pine Bush 4-1877.

LOTS FOR SALE

Dongan Hills — Staten Island 311 Liberty Ave.
100x100, 4 площі. Бел міські у-догнілення. Знамениті положення, щоб збудувати чудовий дм.
Тел. власника: DO 6-0938

REAL ESTATE

ASTORIA—2-род. мур. напіввідокремлений дм 5 б 6 к і веранди; обидва вікна, олів. огр., винк. підвал, чуд. положення; 3-род. дор. дм. \$21,000.
2-род. дор. дм. олів. огр., ввесь порожній; винк. підвал. Ціна з строком \$12,000.
GUS SCHWEITZER REALTOR 31-01 36th Ave., L.I.C. RA 6-3468

Howard Beach
6 1/2 кім. дм. винк. підвал, гараж на 2 авта, 80x100, чуд. краєвид, патіо, охорон. вікна, олів. огривач, догидні комунікації. Малий завдаток. Власник прийме торгівлю. Тел. цілий тиждень. EN 2-4726.

Lake Rogerie — New Jersey (43 м. від S. I.) Посидіть звернена до бережків, 80x180, 5 кім. дм. Умелювання. Лодка, включаючи алюмін. сапое. Ціна тільки \$8,900.
Тел. власника GI 7-8459

BAVYLON, L. I. — \$13,500
2 нові дом-рмачі.
Зараз до зайняти, 3 спальні, вид на море, догидно до всього. Площа 7,900 sq. ft.
17 Models: Yacht Club Road RO 3-5467

Чудова прибуткова нагода.
3-род. дм. Duplex House, White Plains, N.Y. До зайн. 6-кім. а-парт. Добрий прихід з 2/3 кім. а-парт. Гаряча вода, олів. огривач, всі удосконалення, модер. кухні, бл. до всього.
Власник WH 9-6247 Ju-9-Rm 830, 11 W 42 St. NYC

24 Rutgers St 4 Story & Bsmnt
3 апар. бл. new LaGuardia housing dev. Бел апар. до зайняти. Крамниця винаймлена, в підвалі крамниця винайм. Добре купно з огляду на скору продаж. Добре на перебірку.
J. KIRSCHENBAUM
19 Rector St., N.Y. WH 3-1423

3-родинний
Arlington, New Jersey
12 кімнат, умелювання, досконалий прихід, пропозиції. 2 а-парт. до зайняти. \$15,000 — готівка \$12,000. Власник N. Y. телефон. CO 5-4379 Ju 12-A Rm 830, 11 W 42 St. NYC

NEW DORP, S. I.
3 спальні, мешк. дільниця, парад., Public High school. Гараж, газове огрив., площа, олов. дерава і куці. Вл. склепів і комунікації. Чудовий дм за помірковану ціну.
Власник DO 1-5067

BRONX
17 кімнат, 4 закр. веранди. Вільний апар., добрий прихід. Вл. шкіль, склепів і комунік. Власник продає по до уміркованій ціні. Зайдіть до власника. 1108 E. 179 St., Bronx Phone TA 2-8134

ЧИТАЙТЕ НАЙСТАРІШІЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК "СВОБОДУ"

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

"WHO HUNTS WITH YOU?" ASKED GEMMON. "YOU, TARZAN, AND PINDES," REPLIED EROT. "A SMALL SELECT GROUP INSURING A GOOD HUNT."

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

"YES, MY FRIEND TARZAN!" EROT MUTTERED. "YOU WILL COME. BUT THIS TIME YOU WILL NOT RETURN!"

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

Коли Тарзан і Геммон вийшли з залу аудієнції, їх зустрічав Ерот, добродушно всміхався. — Все приготуване для лова, що я вчора згадував.

ТАРЗАН, ч. 3308. Місце, з якого не вертається

— Хто з вами полює? — запитував Геммон. — Ви, Тарзан, і Піндес, відповів Ерот. — Мала, вибрана група, яка забезпечує добре полювання.

PACKARD, PLAINFIELD

CORNER SOMERSET STREET and ROUTE 22
NORTH PLAINFIELD PL 7-1450
Branch, 408 PARK AVE., PLAINFIELD PL 4-7462
Authorized Packard Sales & Service
КУПИТЕ З ДОБРИМ
У AN AUTHORIZED NEW CAR DEALER
"BLUE RIBBON SPECIALS"

1953 PACKARD, 4-door sedan, de luxe, Ultramatic, R&H, signals \$1975
1953 PACKARD, 2-door, de luxe, Ultramatic, R&H, signals \$1895
1953 BUICK Convertible, R&H, red, Dynaflow 1995
1953 PONTIAC, 4-door, Chieftain, grey, Hydramatic, R&H, signals \$1795
1953 PONTIAC, Catalina, R&H, Hydramatic, white walls \$1975
1953 FORD, Victoria, bittersweet, R&H, overdrive \$1795
1953 PLYMOUTH, Cranbrook, 4-door. Four to choose from \$1250
1953 MERCURY, Mercomatic, 4-door, R&H, signals \$1845
1953 CHEVROLET, 4-door, Bel Aire, R&H, two-tone \$1545
1953 OLDS "98," 4-door, Holliday, R&H, Hydramatic, green \$2145
1953 OLDS "88" Convertible, R&H, Hydramatic, white walls \$2250

НА ПРОДАЖ ФАРМА

КУРЧА ФАРМА: на 2,400 до 4,500 курей; 71 акр. Фарма має чуд. 8-кім. дм. вел. трав. поля, полог. при стрейтінг. гайно. Наше село має досконалу шкільну систему. Пошукуйтеся з власником. Patricia Hopkins, New Berlin, N. Y.

КУРЧА ФАРМА
на 3,000 носиків курей або 7,000 broilers. 7-кім. дм. лазничка, всі удосконалення. 9 акр. чисто-го поля, авт. Джерело у всіх курниках, гараж на 3 авта, шоп-а і багато бичих будинок. Потік, криниця. Тепер з 2,000 курей. G. Mainieri, Pine Bush, NY Pine Bush 4-1877.

LOTS FOR SALE

Dongan Hills — Staten Island 311 Liberty Ave.
100x100, 4 площі. Бел міські у-догнілення. Знамениті положення, щоб збудувати чудовий дм.
Тел. власника: DO 6-0938